

## Entrevista 51

Mujer de 60 años, Empleada de limpieza y ama de casa, Estudios primarios incompletos

<fichero = Entrevista Valencia 51- VAL 51>  
<formato = archivo digital = Conversación 51.mp3>  
<duración = 25'>  
<idioma = español>  
<texto = oral>  
<corpus = PRESEEA-VAL>  
<fecha de grabación = Marzo de 2001>  
<ciudad = Valencia>

<transcripción = M<sup>a</sup> José Armero>  
<fecha de transcripción = Junio de 2001>  
<revisión1 = Marta Albelda>  
<revisión2 = José Ramón Gómez>  
<Windows XP®. Word 2003®>

<código informante = VAL-051M31>  
<nombre informante = Teresa = I>  
<entrevistador = José Ramón Gómez = E>  
<I = 60 años, mujer, Estudios primarios incompletos, Empleada de limpieza y ama de casa, bilingüe activo valenciano- castellano>  
<E = 54 años, hombre, estudios superiores, profesor, bilingüe activo castellano-catalán>  
<audiencia = A = 23 años, mujer, estudiante universitaria amiga de la informante>  
<origen = E, I, A = Valencia>  
<roles = E, I = relación nacida en la misma entrevista; I, A = amigos; E, A = conocidos>  
<lugar de grabación = Despacho de la Facultad de Filología>  
<interacción = entrevista semidirigida>

<tipo de discurso = diálogo> <campo = no técnico> <tenor = estatus = 1, edad = 2, proximidad = 2>  
<planificación = entrevista>

<texto>

E.: bueno <nombre propio> Teresa<(:)> </nombre propio>

I.: vale

E.: buenas tardes

I.: buenas

E.: vamos a<(:)> empezar la entrevista // en primer lugar / cuéntenos / todo lo que recuerde de cuando era pequeña<(:)> / cuando iba a escue<(:)>la

I.: <tipo = narrativo> pues<(:)> <vacilación> // a escuela iba<(:)> / pocas veces // porque no me gustaba // na<[d]><[a]> más iba <lengua = catalán> quan </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, quan, 'cuando'"/> fotografiaban <risas = "l"/> <silencio> y<(:)> <vacilación> // saber leer // sé / <lengua = catalán> perquèe </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, perquè, 'porque'"/> // ¡ay! <metalingüístico> ya me he pasa<[d]>o </metalingüístico> <observación complementaria = "se refiere a que ha realizado un cambio de código"/> / sé leer porque<(:)> leo muchos periódicos veo un papel en tierra y lo leía <silencio> tebeos / cosas así /

pero de lo demás / nada (0:30) <silencio> y<(:)> <vacilación> // cuando tomé la comunión / que me acuerdo que s<[e]> había muerto mi abuela<(:)> / mi madre no quiso que fuera con mú<(:)>sica<(:)> / que se estilaba entonces en mi pueblo <silencio> y con una mesa pequeñita / había<(:)> <corrección> <vacilación> m <vacilación> mis padrinos mi madre hizo chocolate y <lengua = catalán> coca </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, coca, 'torta'"/> y<(:)> lo que se estilaba entonces / y nada más // todos allí llorando porque s<[e]> había muerto mi abuela hacía / medio año <silencio> de eso me acuerdo cuando era pequeña / ¡ah! / a ver <sic> qué más </sic> me acuerdo </tipo = narrativo>

E.: y<(:)> juegos / ¿a qué jugaba <simultáneo> entonces?

I.: <tipo = narrativo> ¡ah! / </simultáneo> sí a bolitas // a ver hacíamos un agujero <corrección> que la calle era de barro<(:)> // y jugá<[b]>amos a las bolitas que eran de barro también (1:01) // canicas que ahora hay / no / unas bolas de <corrección> de <vacilación> barro // y<(:)> <vacilación> también poníamos <vacilación> // en las ventanas / u<(:)>n / bote // con un hilo / pequeñito de coser / lleno de agua / y cuando pasaban las señoras / como no lo veían / se mojaban <silencio> luego <sic> habían </sic> en las calles / ¡ay señor! <lengua = catalán> ¿en castellà / com se diu? </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, '¿en castellà com es diu?, 'en castellano cómo se dice?"/> / en las calles <sic> habían<(:)> </sic> // alubias // que se<(:)> / <sic> astendían </sic> <observación complementaria = "extendían. posible transferencia del valenciano estendre, 'extender. los valencianohablantes de esta comarca tienen tendencia a abrir la e- inicial escola [askóla] 'escuela' [askwéla]"/> por la acera // para secarse // y luego por la noche / las hacían en <sic> una<(:)> </sic> <sic> muntón </sic> <observación complementaria = "montón. posible transferencia del valenciano muntó, 'montón'"/> / a la puerta de la casa (1:30) // íbamos los chiquillos ahí encima / <onomatopéyico> ¡pom! </onomatopéyico> / todos a jugar allí y escamparlo / eso era para divertirse aunque / tenían muchas </tipo = narrativo>

E.: y<(:)> <vacilación> fiestas ¿recuerda<(:)> cómo eran las fiestas

I.: <simultáneo> ¡ah! sí

E.: cuando <simultáneo> usted era pequeña?

I.: <tipo = narrativo> me acuerdo un año que tendría yo nueve años <sic> o </sic> ocho // que salió el señor alcalde al balcón // de allí de mi pueblo / y decía // <estilo directo> ¿qué queréis toro / o cohetes? </estilo directo> / y la gente decía // <estilo directo> <énfasis> ¡toro! ¡toro! </énfasis> </estilo directo> <silencio> ¡ay / no me <sic> acuerdo más </sic>! </tipo = narrativo>

E.: y<(:)> <vacilación> cuénteme ¿cómo es una tarde de toros / en el pueblo?

I.: <tipo = narrativo> (1:58) uy<(:)> <risas = "!"> // pues allí es mucha fiesta porque<(:)> <vacilación> / ponían <lengua = catalán> carafales </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, cadafales, 'tablados'"/> // no había <corrección> ponían los carros / todos / no <sic> habían </sic> barreras como ahora // <sic> habían </sic> carros <silencio> y<(:)> <vacilación> unas vigas así a las ruedas para que no se saliera el toro // y luego las casas abrían las puertas // ponían un carro / y eso hacía de <lengua = catalán> carafal </lengua = catalán> en toda <corrección> bueno en mi casa también lo ponían // las barras pa<[r]><[a]> dentro // y el eso pa<[r]><[a]> fuera // y eso hacía de<(:)> <vacilación> de <lengua = catalán> carafal </lengua = catalán> <silencio> y en una casa / que no vivía nadie // <sic> pos </sic> allí metían el toro / que lo traían una semana o dos o antes / y los chiquillos (2:31) / íbamos saltando por allí cuando no nos veían / para ve<(:)>rlo y eso <silencio> y mucha fiesta / porque <sic> hacía </sic> mucha fiesta los toros allí / o como ahora / o más </tipo = narrativo>

E.: ¿y qué <corrección> qué otras tradiciones tiene <nombre propio> Rafelbuñol </nombre propio> en fiestas?

I.: <tipo = narrativo> también <sic> a </sic> san <nombre propio> Antonio </nombre propio> / toda la vida // se han hecho / ollas // pero / así como ahora hay <énfasis> / <sic> treinta </sic> o cuarenta </énfasis> / entonces <sic> habían </sic> dos ollas y eran na<[d]><[a]> más pa<[r]><[a]> los cuatro pobres qu<[e]> había / la gente no iba // pero ahora sí / ahora va más porque<(:)> <vacilación> / ahora

hacen treinta y entonces eran dos // y <sic> había<(:)>n </sic> / tres mil habitante<(:)>s (3:01) // y ahora hay se <corrección> <palabra cortada> casi seis mil / que era<(:)> </tipo = narrativo>

E.: y<(:)> <vacilación> y ¿cómo se hacen esas ollas?

I.: <tipo = expositivo> se<(:)> <corrección> <vacilación> sí // se pone <vacilación> <corrección> suelen ser de<(:)> cincuenta litros las que hay ahora // cincuenta litros de agua // porque antes eran de cobre // y <lengua = catalán> ara<(:)> </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, ara, 'ahora'"> son de acero inoxidable las que hay / son un poco más grandes <silencio> se pone primero la carne de cerdo <silencio> carne de ternera <silencio> y <vacilación> eso y<(:)> se empieza a <corrección> a hervir todo eso con la verdura <silencio> e<(:)> <vacilación> el nabo (3:30) // blanco y del otro que había / patata / y habichuelas // cuando eso está a medio cocer / que va a ponerse el arroz // se pone el tocino / y la morcilla <silencio> y sí<(:)> <corrección> <vacilación> diez minutos solo / que esté el arroz duro // porque si no se <lengua = catalán> esclata </lengua = catalán> <observación complementaria="transferencia del valenciano esclatar, 'reventar, estallar'"> // que eso / se ha hecho siempre // con leña / y <lengua = catalán> al </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, al, 'en el'"> <sic> medio la </sic> calle // to<[d]>a la vida </tipo = expositivo>

E.: muy bien / y ese cambio de habitantes de tres mil a seis mil / ¿cómo más ha cambiado el pueblo?

I.: ¿en invierno o en?

E.: <énfasis> sí sí </énfasis> <simultáneo> ¿qué <corrección> qué

I.: pues </simultáneo>

E.: cambios ha visto usted en el pueblo <simultáneo> en estos años?

I.: <tipo = argumentativo> (3:59) pues que han <corrección> </simultáneo> han abierto calles / y ha venido mucha gente de fuera // por circunstancias / creo yo // <énfasis> creo yo </énfasis> / del metro <silencio> <lengua = catalán> perquè </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, perquè, 'porque'"> / para ir a <nombre propio> Valencia </nombre propio> hay más <sic> probabilidad </sic> d<[e]> ir con el metro // <énfasis> pa<[r]><[a]> todos </énfasis> // ¡yo creo que es por eso! / y antes venía / <sic> de </sic> cada hora un / <énfasis> tren </énfasis> // y ahora viene <sic> de </sic> cada diez minutos </tipo = argumentativo>

E.: o sea que ahora hay <suspensión voluntaria>

I.: en sesenta años que voy a hacer yo / yo creo que ha cambia<[d]>o mucho

E.: ha cambiado mucho / y<(:)> <vacilación> <silencio> por ejemplo / lo del polígono industrial / ¿usted qué opina sobre esa pérdida de huerta y<(:)> <suspensión voluntaria> ?

I.: <tipo = expositivo> (4:30) pue<(:)>s // unos bien / y otro mal / a mí <énfasis> mal </énfasis> // a otros bien porque a nosotros nos han quita<[d]>o la faena // porque teníamos naranjos // los teníamos en muy buena propie <corrección> <palabra cortada> producción / y<(:)> <vacilación> // sacábamos bastan <corrección> <palabra cortada> bastante dinero <silencio> y ahora pues allí hay / cuatro <sic> hanegadas </sic> que nos han cogido // y<(:)> <vacilación> no hemos sacado nada // sacábamos // dos millones y tres millones de <sic> esa <(:)> / trozo </sic> de tierra / y a ver / has tenido que pagar catorce millones de gasto // y aún no lo has podido vender <silencio> por circunstancias de<(:)> <vacilación> la familia </tipo = expositivo>

E.: bien / ¿a usted le gusta cocinar?

I.: (5:01) mucho

E.: a ver / pues díganos un plato o dos / cómo los prepara / los platos que prefiera usted

l.: <tipo = expositivo> <silencio> pues a mí / el pollo // el pollo al obispo me gusta mucho <risas="!"/> // porque dicen <estilo indirecto> que cuando venía el obispo // para que no cayera enfermo hacían pollo </estilo indirecto> // de casa / que había entonces del que criaban las mujeres en el corral y llevaban un pollo<(:)> al cura / porque venía el obispo <silencio> y yo me acuerdo que mi abuela <metalingüístico> decía <estilo indirecto> pollo al obispo </estilo indirecto> </metalingüístico> // porque lo hacía todo // lo ponía todo en crudo en la <corrección> en una cazuela de barro grande (5:30) <silencio> ponía el pollo a cuartos // <énfasis> pe<(:)>ro<(:)> </énfasis> / ella decía <estilo indirecto> que era muy grande </estilo indirecto> / y m<[e]> acuerdo que partía // la<(:)> <vacilación> pechuga en tres // trocitos / y ella decía / <estilo directo> aún son demasia<[d]>o grandes </estilo directo> / y ponía un tomate // una cebolla // y una ramita de perejil / y m<[e]> acuerdo que el perejil lo ataba <silencio> todo eso<(:)> // <lengua = catalán> en <lengua = catalán> <observación complementaria="transferencia del valenciano, en, 'con'"/> un poquitín <corrección> como no había vino / me acuerdo / que ponía // un poquitín de coñac / y decía / <estilo directo> ¡y que no lo vea tu abuelo! </estilo directo> // ponía un poquitín de coñac // y luego lo sacaba<(:)> <corrección> <vacilación> sacaba eso cuando ya estaba cocido (6:01) // lo sacaba // e<(:)>l tomate<(:)> / la ramita esa que había puesto // y lo picaba / lo machacaba todo // en un<(:)> mortero / ¡y dos yemas de huevo! // y lo ponía todo por encima / y s<[e]> hacía un caldo <énfasis> así así </énfasis> espesito / y lo tenía en la cazuela tapada de barro / <lengua = catalán> en <lengua = catalán> <observación complementaria="transferencia del valenciano, en, 'con'"/> otra cazuela encima / porque se ve que no <sic> habían </sic> tapaderas entonces // y<(:)> <vacilación> y lo tendría casi <vacilación> / media hora // y dice que ese pollo <corrección> y un poquitín de sal // y<(:)> <énfasis> seis cucharadas de aceite de oliva </énfasis> / de eso me acuerdo yo // y dice <estilo indirecto> que eso se lo pue <corrección> <palabra cortada> e <palabra cortada> ese pollo no pega <corrección> <palabra cortada> no daba<(:)> <vacilación> // no sentaba <énfasis> mal </énfasis> / <énfasis> a nadie </énfasis> </estilo indirecto> </tipo = expositivo>

E.: bien y ahora un plato má<(:)>s moderno más actual / la paella o cualquier otro que prepare

l.: (6:39) <sic> pos </sic> la <lengua = catalán> fideuà </lengua = catalán> // la <lengua = catalán> fideuà </lengua = catalán> <corrección> que / a mí / también / me sale muy buena <risas=l>

E.: ¿cómo <simultáneo> la hace?

l.: <tipo = expositivo> yo l<[a]> hago </simultáneo> <lengua = catalán> en </lengua = catalán> <observación complementaria="transferencia del valenciano, en, 'con'"/> caldo / de rape // y cabeza de<(:)> <vacilación> d<[e]> esto ¿cómo se llama? / huesos de mero <silencio> y<(:)> <vacilación> // la cabeza de<(:)>l <corrección> <vacilación> <campo = ideología lingüística> ¿cómo se llama en castellano? / es que no me acuerdo / a ver <corrección> a ver <lengua = catalán> llús </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, lluç, 'merluza'"/> / <lengua = catalán> ¿com se diu en castellà? </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, com es diu en castellà?, '¿cómo se dice en castellano?'"/> </campo = ideología lingüística> </tipo = expositivo>

E.: ¿merluza?

l.: <tipo = expositivo> (6:58) merluza / eso // y <vacilación> <corrección> y las / galeras las pongo a hervir un poco / diez minutos solo <silencio> y<(:)> las <lengua = catalán> clóchinas </lengua = catalán> <observación complementaria="transferencia del valenciano, clòtxina, 'mejillón'"/> / me gustan al vapor / pero hacerlas aparte // para colar el caldo <silencio> y cuando eso ya está<(:)> <vacilación> <silencio> hecho el caldo // luego lo paso en u<(:)>n<(:)> <corrección> <vacilación> en un colador / de tela // pa<[r]><[a]> que no me caiga ninguna espina / en una cazuela aparte / y con las <corrección> en la paella de hacer paella // hago // un poquitín de<(:)> <vacilación> / cebolla / rallada // un poquitín de<(:)> <vacilación> // pimienta <énfasis> rojo </énfasis> // y un poquitín de<(:)> // <lengua = catalán> pibe roig </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, pebre roig, 'pimentón'"/> / de<(:)> / <lengua = catalán> sofregit </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, sofregir, 'sofreír, sofrito'"/> / sofre <corrección> <palabra cortada> todo <sic> sofreído </sic> (7:30) <silencio> y luego<(:)> <silencio> le pongo / el caldo / que hay allí // que tengo allí // <énfasis> calculo </énfasis> / dos ca <corrección> <palabra cortada> dos litros // para / medio kilo que son un cuarto y un cuarto de cada paquete de<(:)> <vacilación> / fideos // y encima / cuando ya están hechos / como los guisantes los compro en botella // los pongo por encima los guisantes // y los trocitos de sepia / que se cuezan en compañía de <corrección>

porque ahora como la sepia está tierna // se cuecen en compañía de<(:)> <vacilación> <silencio>  
<silencio> </tipo = expositivo>

E.: de los <simultáneo> fideos

I.: de<(:)> <corrección> <vacilación> </simultáneo> los fideos

E.: muy bien / cuéntenos algún viaje de estos que hace ahora <simultáneo> ya que viaja

I.: ¡uy! / he ido a </simultáneo> <nombre propio> Italia </nombre propio>

E.: a ver / cuéntenos <simultáneo> a ver

I.: (8:06) ¡fatal! </simultáneo> // muy <lengua = catalán> mal / m<[e]> ha sabido </lengua = catalán>  
<observación complementaria = "transferencia del valenciano, saber mal, 'desagradar'"/> a mí <nombre propio>  
Italia </nombre propio>

E.: ¿por qué?

I.: <tipo = narrativo> <énfasis> una comida </énfasis> // <énfasis> fatal </énfasis> // <énfasis> un viaje </énfasis>  
// <énfasis> fatal </énfasis> <silencio> <risas = "l"/> llegamos a <nombre propio> Niza </nombre propio>  
<silencio> el conductor no <énfasis> encontraba </énfasis> / el hotel // o no se lo había <corrección> él  
dice <estilo indirecto> que no había esta<[d]>o nunca por allí </estilo indirecto> // esa la primera //  
luego llegamos al <énfasis> hotel </énfasis> <silencio> para comer <énfasis> fatal </énfasis> / allí en  
<nombre propio> Niza </nombre propio> / <énfasis> fatal fatal </énfasis> // pues el que no<(:)> <vacilación>  
quería comer / pues yo pan con aceite (8:32) / la otra / lo que quería también <silencio> la otra /  
pidió una tortilla y no sabían lo qu<[e]> era // y <sic> pos </sic> nos dieron // pan con aceite y en  
paz y luego un café con leche y a dormir <silencio> luego las habitaciones / en muy malas  
condiciones también / salimos de <énfasis> <nombre propio> Niza </nombre propio> </énfasis> // un  
desayuno <énfasis> fatal </énfasis> // fatal // y el hotel / de<(:)> <corrección> <vacilación> que no sa  
<corrección> <palabra cortada> no m<[e]> acuerdo como se llama // antes de entrar en <nombre  
propio> Roma </nombre propio> pero // creo que nos dijo el chó<(:)>fer <estilo indirecto> que  
estábamos a <vacilación> u<(:)>na media hora o<(:)> / así de <nombre propio> Roma </nombre  
propio> </estilo indirecto> // pero / también / fatal (8:59) // <énfasis> más mierda </énfasis> había allí  
<silencio> en aquel hotel <silencio> yo la primera que fui a reclamar y no me acosté <risas = "E"/> y  
tuve / que pagar la diferencia <sic> y </sic> irme // a otro sitio <silencio> por el <corrección> por el  
problema de qu<[e]> había mucha suciedad <silencio> que no // que no se podía dormir / ni en  
aquellos colchones / ni en las <corrección> ni en aquellas habitaciones / ni nada // la <corrección>  
pero / <énfasis> fatal fatal </énfasis> / y luego en <nombre propio> Roma </nombre propio> también //  
<énfasis> fatal </énfasis> / pagar quinientas pesetas para ir a ver <sic> el </sic> <énfasis> <nombre  
propio> Papa </nombre propio> </énfasis> // y luego / estar allá detrás / que no se podía ni ver  
<silencio> <énfasis> fatal </énfasis> <silencio> un viaje fatal (9:31) // y al regreso igual <silencio> luego  
estuvimos e<(:)>n <silencio> <tenor = estatus = 0, edad = 2, proximidad = 0> <apelativa = A> <lengua = catalán>  
<¿a on varem vore els quadros? </lengua = catalán> </apelativa> <tenor = estatus = 0, edad = 2, proximidad  
= 0> <observación complementaria = "expresión en valenciano dirigiéndose a la oyente, on van veure els quadros?,  
'¿dónde vimos los cuadros?'; la oyente hace gestos de desconocimiento"/> / ¡a ver si me acuerdo! // en  
<nombre propio> Venecia </nombre propio> no / en<(:)> <cláusula no completa> </tipo = narrativo>

E.: <nombre propio> ¿Florenca? </nombre propio>

I.: <tipo = narrativo> <nombre propio> Florenca </nombre propio> // allí en <nombre propio> Florenca </nombre  
propio> n <palabra cortada> no es que había mucha gente // no sé qué me <énfasis> pasó </énfasis>  
<silencio> que allí / me quedé / <énfasis> ¡pum! </énfasis> // que no sé lo que me pasó <risas = l> //  
luego estuve dos días ingresá<[d]><[a]> // allí sí que estuve bien / porque allí comía<(:)> //  
sopa juliana / y eso me gustaba // allí estaba bien / pero<(:)> / <énfasis> mal mal </énfasis> la  
comida muy mal / y el chófer / no sabía dónde iba<(:)> / no podías / <corrección> ¡para entrar en  
<nombre propio> Roma </nombre propio> tenías que pagar un <extranjero> tíquet </extranjero> el chófer  
(10:01) // de no sé cuántas miles de pesetas / pa<[r]><[a]> poder circular / por <nombre propio>  
Italia </nombre propio> / <énfasis> yo </énfasis> // como eso no lo había visto // <énfasis> ¡anda<(:)>!  
</énfasis> ya<(:)> me quería volver <risas = "l"/> </tipo = narrativo>

E.: muy bien / pues cuéntenos ahora un día cualquiera de su vida / ¿cómo<(:)> <vacilación> lo pasa?

I.: ¡uy!

E.: ¿qué hace?

I.: <tipo = expositivo> ahora<(:)> más mal // trabajando muy bien // he trabaja<[d]>o to<[d]>a la vida / y he pa <corrección> <palabra cortada> y he trabajado con mis compañeras y todo<(:)> / lo he pasa<[d]>o fenomenal // porque<(:)> allí yo estaba en la lavan <corrección> <palabra cortada> lavandería de<(:)> <vacilación> / u<(:)>n hotel / y allí lo he pasa<[d]>o muy bien muy bien // con mis compañeras con mis compañeros (10:30) // me pedían algo ¡claro! / siempre les tenía<(:)> <corrección> <vacilación> me tenían a mí a su servicio / y me han querido siempre mucho // una lavadora grande / muchas veces cuando estaba de broma me ponía dentro de la lavadora<(:)> // me querían cerrar dentro de la lavadora<(:)> // mis compañeras // todas allí // haciendo de rey / cuando venían los reyes / les dejaba un regalito que a lo mejor valía veinte duros // pero<(:)> <vacilación> // ellas también me lo han demostra<[d]>o que me han querido mucho // y siempre / he esta<[d]>o mu<[y]> bien // si he esta<[d]>o veinticinco años / he esta<[d]>o contentísima en el <nombre propio> Picayo </nombre propio> / <énfasis> contentísima </énfasis> porque he trabaja<[d]>o mu<[y]> bien y m<[e]> he divertido mucho // iba <corrección> ibas y venías con la furgoneta<(:)> / de la empresa (11:02) // y bien // llegabas a casa / pues el rollo de la faena / de los chiquillos / que si <sic> astudiaban </sic> que si no estudiaban // y eso </tipo = expositivo>

E.: muy bien / ¿y mañana? ¿qué? / por ejemplo

I.: <tipo = expositivo> ¿mañana? / <risas = "!"> mañana me quiero ir a <nombre propio> Valencia </nombre propio> primero <sic> que </sic> todo <silencio> ahora que estoy jubilá<[d]><[a]> // y cuando venga de rehabilitación / quiero entrar en <nombre propio> El Corte Inglés<(:)> </nombre propio> // para comprar algo a la nena // y a <nombre propio> Begoña </nombre propio> <observación complementaria = "dirigiéndose a la oyente. se refiere a familiares de la informante"/> <silencio> y luego / quería sa <corrección> <palabra cortada> quería hacerme un poquitín de arroz // al horno </tipo = expositivo>

E.: ¿y<(:)> las fallas ?

I.: (11:30) <énfasis> <sic> eso </sic> </énfasis> sí que no me gustan / porque tengo miedo a la traca // yo no parezco valenciana

E.: ¿no?

I.: <ruido = "chasquido"/> / no / tengo pánico a la traca

E.: <simultáneo> y<(:)>

I.: <lengua = catalán> li tinc pànic </simultáneo> </lengua = catalán> <observación complementaria = "dirigiéndose a la oyente, expresión en valenciano, li tinc pànic, 'le tengo pánico'"/>

E.: bueno / aunque ya está jubilada pero<(:)> ¿cómo<(:)> <corrección> <vacilación> cómo se plantea <corrección> qué planes tiene <simultáneo> para el futuro?

I.: <tipo = expositivo> pues yo<(:)> </simultáneo> // como no soy así muy de salir con las amigas y eso / voy un ratito / a lo mejor de noche / a <sic> ca<[s]><[a]> mis amigas </sic> // como<(:)> <vacilación> el viernes / que fui / a <sic> casa una </sic> amiga mía / ya eran las nueve // y luego a las doce me acompañó ella y el marido y estuvo un ratito en casa / y eso es lo único que suelo salir // <sic> da </sic> <corrección> de noche<(:)> y eso // y si no siempre estoy con mis hijos </tipo = expositivo>

E.: (12:02) muy bien / ¿cómo<(:)> prepararía una fiesta<(:)> <vacilación> familiar? o un cumple <corrección> <palabra cortada> el cum <simultáneo> pleaños de un <suspensión voluntaria>

I.: ¡ah<(:)> / pues yo </simultáneo> muy bien // yo lo haría en casa

E.: muy bien / a ver cuéntenos

I.: <tipo = expositivo> porque me gusta en casa // una mesa de cua <corrección> <palabra cortada> ¡porque a mí la gente no me da pena! // por mucha que sea // yo haría una buena <corrección> la mesa ahí bien puesta // pa<[r]><[a]> los chiquillos primero ¡porque la fiesta es de los chiquillos! / ¡los mayores que se queden de pie! / si haces un cumpleaños de la chiquilla / los mayores son primero // ¡los pequeños son primero / perdone! // pero luego<(:)> <vacilación> // yo lo haría en casa todo / porque me gusta mucho guisar / haría<(:)> <vacilación> / tomate // haría<(:)> <vacilación> (12:30) // cualquier cosa / o cebolla / también que me gusta mucho torta de cebolla // pa<[r]><[a]> los chiquillos // les haría<(:)> // <sic> petisuis </sic> d<[e]> esos / pa <corrección> <palabra cortada> empanadillas pequeñas <silencio> también sé hacer unas m <palabra cortada> <lengua = catalán> mandonguillas </lengua = catalán> <observación complementaria = "transferencia del valenciano, mandonguilles, 'albóndigas'"/> de pesca<[d]>o pequeñas // también se los / pondría por en medio / gusanitos que les <sic> gusta </sic> a ellos // pero las papas me gustaría hacerlas a mí // patatas fritas en casa // todo eso // y<(:)> <vacilación> / todo lo que me <sic> parecería </sic> / caramelos por allí pa<[r]><[a]> jugar / ponerles allí cositas / tirarles caramelos pa<[r]><[a]> que jugaran por allí </tipo = expositivo>

E.: muy bien / descríbame cómo es su casa

I.: (13:03) <tipo = descriptivo> mi casa es una casa / <énfasis> antigua </énfasis> / de las más antiguas del pueblo <risas= l> // y la más vieja que queda hoy / <risas = "l"/> en <nombre propio> Rafelbuñol </nombre propio> // tendrá <silencio> ciento <corrección> <palabra cortada> // de <lengua = catalán> l' any <corrección> </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, de l'any, 'del año'"/> del año <vacilación> <silencio> ¿tres? <silencio> del año tres <silencio> no / más <silencio> <sic> del </sic> año tres se puso a vivir allí // mi sue<(:)>gro // que ya <sic> vivía </sic> sus padres (13:30) <silencio> lo que / ya <sic> de </sic> no sé yo los años que tendrá / porque tiene un corral grande de esos de<(:)> <vacilación> de <corrección> de bolos / que has <corrección> <palabra cortada> que es de <corrección> la casa está toda de tierra / y de bolos // hecha / <énfasis> toda toda toda </énfasis> </tipo = descriptivo>

E.: ¿y si tuviera que reformarla?

I.: tirarla toda por dentro

E.: toda por dentro

I.: <tipo = descriptivo> <énfasis> toda toda toda </énfasis> / y el corral que es muy grande / que antes lo gastaban para galli<(:)>nas <vacilación> <silencio> vacas que ha producido allí / corderos / y todo eso // pues aquí <corrección> allí se podría hacer un <énfasis> estudio </énfasis> / o una habitación muy moderna // aunque sea para lavar / o pa<[r]><[a]> estudiar / o pa<[r]><[a]> coser (14:00) // allí se puede hacer <corrección> pero ya te cae / al <énfasis> corral </énfasis> / que no tienes / salida a ninguna calle </tipo = descriptivo>

E.: ¿va a veranear a algún pueblo?

I.: pues suelo ir a <nombre propio> Bronchales </nombre propio>

E.: a ver / cuéntenos / ¿cómo es <nombre propio> Bronchales </nombre propio> ?

I.: <tipo = descriptivo> ¡ay! / para veranear / una maravilla / <nombre propio> Bronchales </nombre propio> es <énfasis> muy </énfasis> bonito // por cierto / que<(:)> <vacilación> un tal señor / don <nombre propio> Ignacio Carrau </nombre propio> / ha escrito un libro <silencio> que es una maravilla del <corrección> de <corrección> del <corrección> del pueblo <silencio> para los bronquios aquello es // <énfasis> maravilloso maravilloso maravilloso </énfasis> <silencio> y el que va allí / no cae <corrección> no se<(:)> <vacilación> / <énfasis> nunca </énfasis> se<(:)> <vacilación> se co<[n]>stipa / que decimos nosotros / <énfasis> nunca nunca nunca </énfasis> </tipo = descriptivo>

E.: pero dígame ¿cómo es <simultáneo> el pueblo?

I.: (14:34) <tipo = descriptivo> es to <corrección> <palabra cortada> </simultáneo> es todo / una pinada // <énfasis> todo </énfasis> una pinada / <énfasis> todo todo todo </énfasis> // y sale el agua / del <corrección> de tierra / sale el agua así / pa<[r]><[a]> arriba pa<[r]><[a]> arriba // que hay una fuente que le llaman <nombre propio> La Fuente del Canto<(:)> </nombre propio> / y <corrección> y hay siempre <énfasis> siempre </énfasis> / cantidad de agua / pero allí no hay <énfasis> nada </énfasis> que no sea pinada / todo pinada // <énfasis> todo todo todo </énfasis> // todo <silencio> y esa <corrección> y estás en un pueblo muy sano / <sic> a mil seiscientos metros de altura tiene </sic> </tipo = descriptivo>

E.: ahora está aquí en una casa en la playa / ¿a usted dónde le gusta vivir más? ¿en la playa<(:)> / en<(:)> e<(:)>! <corrección> <vacilación> <nombre propio> Rafelbuñol </nombre propio> o en la montaña?

I.: (15:02) <tipo = expositivo> ¿en la montaña no! // la montaña no me gusta porque<(:)> <vacilación> / me da miedo // estar sola / estás más sola que en la playa / porque aquí en la playa hay más gente <silencio> pe<(:)>ro en el pueblo también me gusta más / porque vivo<(:)> <vacilación> / cerqui <corrección> <palabra cortada> <sic> al </sic> centro // pasa todo por allí / me po <corrección> <palabra cortada> me pongo / detrás de la puerta y lo veo todo / y eso <silencio> y también me gusta allí / pero / como quiero estar con los chicos // pues estoy en la playa </tipo = expositivo>

E.: muy bien / <nombre propio> Teresa </nombre propio> / vamos a ver ¿qué problemas piensa usted que tienen los jóvenes o la juventud actual?

I.: (15:28) <tipo = argumentativo> <campo = ideología patente> ¡ju<(:)>! / que tienen demasiadas cosas <silencio> esa por primera <silencio> antes no teníamos tanto / y nos portábamos mejor / ahora tienen <énfasis> todos </énfasis> / <énfasis> todos </énfasis> / demasia<[d]>o // demasia<[d]>o bien // para mí // porque antes los padres te decían // <estilo directo> hoy no se puede comprar un zapato / y tú tienes que currar / y tienes que trabajar </estilo directo> // y tú trabajabas y currabas // porque yo / la primera riada de <nombre propio> Valencia </nombre propio> <silencio> tendría dieciséis años / creo <silencio> y estaba trabajando en <nombre propio> Alicante </nombre propio> / en<(:)> un pueblo que m<[e]> acordaré toda la vida / <nombre propio> Hondón de los Re </nombre propio> <corrección> <palabra cortada> // <nombre propio> Hondón de las Nieves </nombre propio> <silencio> y tendría dieciséis años a trabajar a la uva / y ahora tú les dices / <estilo indirecto> que vayan a trabajar </estilo indirecto> / lo primero que te dicen / <estilo directo> ¿pa<[r]><[a]> qué me has tenido? / ¡que no te lo he manda<[d]>o / venir aquí! </estilo directo> // es lo primero que dicen </campo = ideología patente> </tipo = argumentativo>

E.: ¿y cómo<(:)> <vacilación> piensa usted que se puede cambiar esa <simultáneo> mentalidad?

I.: (16:10) <tipo = argumentativo> <campo = ideología patente> ¡u<(:)>y<(:)>! / </simultáneo> ¡madre mía! // yo creo que les hemos da<[d]>o demasia<[d]>o <sic> suelta </sic> // creo ¿eh? // porque es que / na<[d]><[a]> más ganan una perra // ya quieren a <corrección> ellos / mandar ellos // yo lo digo por mí // por mi sobrina // mis hijos eso no lo han hecho / pero mis sobrinas // sí <silencio> trabajan / ganan cuarenta mil pesetas / <estilo directo> ¡es que este mes ha gana<[d]>o cien mil pesetas! </estilo directo> / la una / a su padre // <lengua = catalán> diu </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, diu, 'dice'"/> / <estilo directo> <énfasis> ¡chica! </énfasis> / ¿y aunque hayas gana<[d]>o cien mil pesetas qué? </estilo directo> // digo <estilo directo> Paco ha gana<[d]>o más que tú / y ha esta<[d]>o en casa el dinero </estilo directo> (16:34) <silencio> <estilo directo> sí<(:)> / pero eso lo quiero yo pa<[r]><[a]> mí </estilo directo> <silencio> y así no puede ser <silencio> <énfasis> así </énfasis> no se puede ir una casa bien / conforme <sic> ha </sic> cogido la juventud // se van // los fines que allá van / no se quieren levantar // <estilo directo> <énfasis> ¡quita la mesa! </énfasis> </estilo directo> // nadie quiere quitar la mesa <silencio> en mi casa // sí que peleábamos muchas veces // mi hermana y yo <silencio> <estilo directo> <sic> pos </sic> yo no tengo qu<[e]> hacer esto </estilo directo> // y mi madre / callada // no decía nada // cuando nos íbamos / decía // <estilo directo> ¡eh! // aquí no sale nadie </estilo directo> // y / <estilo directo> tú tienes la culpa // tú tienes la culpa </estilo directo> // yo la una // y la otra // pues nos callábamos / y entre las dos lo hacíamos en un momento (17:01) // pero ahora no hay respeto a los <énfasis> padres ni </énfasis> a nadie // y esto no se puede arreglar <cláusula no completa> </campo = ideología patente> </tipo = argumentativo>

E.: bien <simultáneo> usted



I.: de ninguna manera </simultáneo>

E.: usted sabe que en estos momentos un <vacilación> tema<(:)> <vacilación> de debate nacional es la inmigración / <simultáneo> los inmigrantes

I.: ¡ah! sí<(:)> </simultáneo>

E.: ¿usted qué opina sobre eso?

I.: <tipo = expositivo> ¡yo! // no me parecía muy bien que vinieran pero como estoy con los chicos y tienen más educación que yo // me dicen <estilo indirecto> que eso no está bien </estilo indirecto> // y <estilo indirecto> que <énfasis> calle </estilo indirecto> </énfasis> <risas = "l"/> </tipo = expositivo>

E.: pero usted tranquilamente diga lo <simultáneo> que quiera

I.: <énfasis> ¡yo<(:)>! </énfasis> </simultáneo> <silencio> digo <estilo indirecto> que si aquí no hay faena / ¿por qué viene tanta gente? </estilo indirecto>

E.: porque se vivirá mejor ¿no? / ¿o qué?

I.: ¡yo qué sé! // ¡pero viene mucha gente y los de aquí no tienen faena! // ¿dónde van a colocar a los de aquí? <observación complementaria = "golpea la mesa con la mano"/>

E.: o sea que usted opina que vienen a quitarles la <suspensión voluntaria>

I.: (17:38) yo / me <lengua = catalán> pareix <corrección> </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, em pareix, 'me parece'"/> ¡me parece! // ¡y tengo dos! ¿eh? // <énfasis> ¡tengo dos! </énfasis> <énfasis> ¿eh? </énfasis> / de su <corrección> <palabra cortada> suc <corrección> <palabra cortada> <(m.)> / <sic> nucreania </sic> / <(m.)> <lengua = catalán> no sé com se diu </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, no sé com es diu, 'no sé cómo se dice'"/> / ¿ucreean? <observación complementaria = "golpea la mesa con la mano"/>

E.: ucranianos

I.: ¡ucranianos! // tengo dos chicas

E.: dos chicas

I.: ahí en ca<[s]><[a]> mi hermana

E.: ¿sí?

I.: vienen a dormir a casa

E.: ajá

I.: <tipo = expositivo> pero se ve que tienen estudios // me parece a mí que tienen estudios // se ven muy buenas chicas / ellas na<[d]><[a]> más quieren que les demos la comida de mediodía de caliente (18:00) <silencio> las tenemos trabajando en la ciruela / las tenemos <simultáneo> allí </tipo = expositivo>

E.: ¡ah! ¿pero </simultáneo> están trabajando en el campo?

I.: sí

E.: ¡a<(:)>h! // muy bien

I.: con<(:)> <vacilación> con contrato de<(:)> <corrección> <vacilación> ¿cómo se dice? / de<(:)> <corrección> <vacilación> que vienen pa<[r]><[a]> tres meses

E.: ¿temporal de esos? / o<(:)> <suspensión voluntaria>

I.: han venido como turistas

E.: ¡ah! ¿sí? / máximo de turistas / eso son tres <simultáneo> meses

I.: <tipo = expositivo> pe<(:)>ro </simultáneo> <sic> los </sic> tiene mi cuña<[d]>o // y este señor de allí <vacilación> al la<[d]>o de casa / que también tiene mucha verdura // porque ellas van a las cebollas / hacen <corrección> // y son listas // la gente es<(:)> muy lista / porque hacen garbitas así<(:)> <observación complementaria = "lo indica con las manos"/> // y no protestan de nada ¿eh? // <énfasis> ¡eso sí que lo tienen! </énfasis> ¿eh? // así como los de aquí / enseguida dicen / <estilo directo> ya no queremos hacer más horas </estilo directo> (18:31) // ellas no // y a las siete de la mañana ya las tienes allí <silencio> y luego si / es menester irse <corrección> a lo mejor dice<(:)> / mi sobrino // <estilo directo> ¡tenemos que ir al merca<[d]>o! </estilo directo> // ¡ah! pues <silencio> <estilo directo> si quieres vaya <corrección> <palabra cortada> vamos a ayudarte </estilo directo> // y ellas van / no por nada / ellas cobran cinco mil pesetas y punto ¿eh? </tipo = expositivo>

E.: ajá

I.: y luego te s <corrección> <palabra cortada> y dice mi hermana // <estilo directo> ¡luego hablas de ellos! </estilo directo>

E.: ¿y estas chicas son <simultáneo> buenas cumplidoras? / ¿no?

I.: <risas = "l"/> </simultáneo> y <énfasis> <nombre propio> Pedro<(:)> </nombre propio> </énfasis> // teníamos un<(:)> <corrección> <vacilación> hemos tenido uno dos años / que le llaman <nombre propio> Pedro </nombre propio>

E.: ¿sí?

I.: <tipo = expositivo> sí / lo han avala<[d]>o ellos / para que se quede aquí (18:58) <silencio> ahora está trabajando aquí <nombre propio> Pedro </nombre propio> // ese señor era<(:)> <corrección> <vacilación> ese chico era<(:)> // tenía una <corrección> algo de carrera <silencio> algo de carrera y se lo han tenido <corrección> pero ha<(:)>n <vacilación> han respondido mi cuña<[d]>o <silencio> y el alcalde<(:)> <vacilación> // <nombre propio> Barrés </nombre propio> </tipo = expositivo>

E.: ajá // muy bien / vamos a ver / // le gusta viajar / ¿en qué medio prefiere viajar?

I.: el tren

E.: en el tren <silencio> ¿es lo más seguro o qué?

I.: <tipo = expositivo> yo pa<[r]><[a]> mí el tren <observación complementaria = "golpea la mesa con la mano"/> <silencio> porque es que<(:)> yo no puedo estar tantas horas sentá<[d]><[a]> </tipo = expositivo>

E.: ¿y qué países le gustaría visitar / o qué?

I.: (19:29) <tipo = expositivo> yo / na<[d]><[a]> más he ido<(:)> // a<(:)> <nombre propio> Italia </nombre propio> de<(:)> fuera del extranjero / pero no sé // no sé si volveré // ¡difícil lo veo! <silencio> ¡no a <nombre propio> Italia! </nombre propio> / a otro sitio </tipo = expositivo>

E.: <énfasis> sí sí </énfasis>

I.: ¡difícil!

E.: ¿y hay algo que<(:)> no haya hecho que le 2hubiera gustado hacer // en su vida?

I.: <tipo = argumentativo> ¡no! // porque s<(:)> <corrección> <palabra cortada> <vacilación> como siempre me he conforma<[d]>o a no tener nada // y ahora tengo tanto <silencio> ya no<(:)> <suspensión voluntaria> porque antes necesitabas una cosa / y no se podía <silencio> y a lo mejor te decía tu

madre // <estilo directo> ¡es que ahora tengo que vender el trigo / y tengo que dar a <corrección> al <nombre propio> Esta<[d]>o </nombre propio> tanto! y el que sobre es pa<[r]><[a]> nosotros / y no tendré <corrección> si tendré bastante </estilo directo> y tal / <estilo directo> ahora no se puede comp<[r]>ar esto </estilo directo> (20:02) // o <estilo directo> no se puede comp<[r]>ar lo otro </estilo directo> / y ahora // <estilo directo> ¿que quieres esto? // ¡esto! </estilo directo> // ¿se van a <nombre propio> París </nombre propio> ? / ¡se van a <nombre propio> París! </nombre propio> // s <corrección> <palabra cortada> ahora<(:)> / ¡yo no hago caso al dinero! // todos tienen demasia<[d]>o // yo no hago caso ya // y como yo todo el mundo // ¡porque <énfasis> hoy </énfasis> no hay ningún pobre! <silencio> y lo digo ¿eh? / a <nombre propio> María José </nombre propio> se lo he dicho esta mañana <observación complementaria = "señalando a la oyente"/> </tipo = argumentativo>

E.: muy bien / imaginemos que<(:)> <vacilación> <corrección> ¿usted juega a la lotería o a las <simultáneo> quinielas?

I.: ¡no<(:)>! </simultáneo> / es que no soy aficionada

E.: bueno pues / imaginemos que<(:)> <vacilación> // recibe una herencia inesperada / lo que importa es que usted se encuentra con mucho dinero / ¿qué?

I.: (20:31) <tipo = expositivo> ¡u<(:)>y<(:)>! ¡qué pronto lo arreglaría! <silencio> ¡me iría a la casa de la caridad enseguida! // pero enseguida / así como ahora doy diez mil pesetas / ¡entonces lo daría todo! <silencio> <énfasis> todo </énfasis> <silencio> eso sí que es verdad <silencio> eso sí que es verdad / que lo haría </tipo = expositivo>

E.: bueno ¿y cómo ve el futuro?

I.: yo // me parece que esto va <[a]> acabar en una traca

E.: a ver / explíquese ¿quiere?

I.: <tipo = argumentativo> <campo = ideología patente> porque esto está muy mal ¿eh? // <énfasis> ¡esto está muy mal! </énfasis> <silencio> la gente // no sé qué piensa // na<[d]><[a]> más piensa que en <énfasis> gastar </énfasis> // en <énfasis> destruir </énfasis> (21:01) // na<[d]><[a]> más piensa que en eso / no piensa en el día de mañana // piensan en lo que están haciendo // <énfasis> ¡hoy a gastar! </énfasis> / <énfasis> ¡hoy<(:)> a disfrutar! </énfasis> // <énfasis> ¡hoy aquí hoy allá! </énfasis> / y no piensan en ganar / dice / <estilo directo> a<(:)> <vacilación> a guardar esto para hacerte una casa / <estilo directo> ¡no! // a empeñarse hasta el cuello para hacerse una casa y si luego no la pueden pagar se la <énfasis> quitan </énfasis> // y punto // y esto no va <corrección> esto<(:)> no va a quedar bien // pa<[r]><[a]> mí // esto no queda bien así // esto va a <[e]>xplotar pero cualquier día <observación complementaria = "da golpes sobre la mesa con la mano"/> <silencio> yo pa<[r]><[a]> mí sí </campo = ideología patente> </tipo = argumentativo>

E.: ¿qué opina de los conflictos internacionales / de las guerras que hay pues en <nombre propio> África </nombre propio> y en otros países?

I.: (21:31) <tipo = argumentativo> ¡uy! d<[e]> eso yo<(:)> <vacilación> // también entiendo poco // d<[e]> eso ¡yo qué sé! // que no <corrección> no tenía por qué haber guerras d<[e]> esas / ni nada / pa<[r]><[a]> mi modo de pensar ¿eh? // que s<[e]> arreglaran todos a buenas / porque ya no entiendo yo por qué hacen eso <silencio> eso sí que no lo entiendo yo por qué <sic> lo </sic> hacen eso / que no <sic> habían </sic> de matar a nadie y<(:)> <corrección> <vacilación> // y s<[e]> arreglara la gente // ¡quien mande en <énfasis> esas cosas </énfasis> <silencio> pues que lo pudiera arreglar <énfasis> bien! </énfasis> // ¡a ver qué hacía! <silencio> eso no sé yo <suspensión voluntaria> </tipo = argumentativo>

E.: bueno pero <registro defectuoso> <interrupción de la grabación> </registro defectuoso> bien / <nombre propio> Teresa </nombre propio> / pues dígame algo de<(:)> <vacilación> la familia

I.: (22:06) <tipo = expositivo> pues tengo dos primas hermanas que son como si fueran mis hermanas / porque yo la familia para mí es sagrada // la familia <lengua = catalán> igual tiene </lengua = catalán> <observación complementaria = "transferencia del valenciano, igual té, 'igual da'"/> de mi

padre que de mi madre // tengo una prima hermana mía que tiene un<(:)> chico // físico // y <corrección> qu<[e]> ha hecho física // nuclear d<[e]> esa // que ha hecho una tesis / creo que es / bueno // la tesis creo que es / porque fui a verlo / y fui yo<(:)> // y allí le presentaron un <énfasis> ma<(:)>pa<(:)> </énfasis> <silencio> y vi / con una lucecita indicaba <corrección> a los señores que <sic> habían </sic> allí / que habían venido de <nombre propio> Madrid </nombre propio> dos <sic> u </sic> tres (22:32) // como<(:)> <corrección> <vacilación> todo <silencio> me <corrección> <énfasis> yo no lo entendía </énfasis> / pero // estaba contenta de ver el chico cómo se <énfasis> explica<(:)>ba </énfasis> / y cómo todo / lo hacían allí <silencio> y la otr <corrección> <palabra cortada> y el otro hermano / que son dos chicos / está en el politécnico // e<(:)>n<(:)> <vacilación> / una <corrección> haciendo no sé qué d<[e]> investigación que hacen motores <silencio> ¡pero no sé ya pa<[r]><[a]> qué! // y cuando voy allí <sic> <[a]> </sic> casa mi prima <sic> pos </sic> / siempre // <sic> me se </sic> hace / <sic> la una la noche </sic> / porque siempre el mismo tema que tocamos // es el tema de los chiquillos <silencio> <estilo directo> <sic> pos </sic> ahora está aquí // <sic> pos </sic> ahora está allá </estilo directo> <silencio> y a lo mejor ella me dice // <estilo directo> mira / ahora va con esta chica (23:01) // y ahora se quiere ir a <nombre propio> Madrid </nombre propio> </estilo directo> / <lengua = catalán> dic </lengua = catalán> <observación complementaria="expresión en valenciano, dic, 'digo'"/> <estilo directo> ¡chica! ¡uy qué bien! // <sic> pos </sic> mira que se vayan / ¡más tranquila! </estilo directo> o no sé qué / y d<[e]> eso hablamos / <lengua = catalán> <sic> lo </sic> único tema </lengua = catalán> <observación complementaria="transferencia del valenciano, l'únic tema, 'el único tema'"/> que hablamos // y el otro iba con una chiquilla también / de<(:)> <corrección> <vacilación> / de la <nombre propio> Senia </nombre propio> / un pueblo de caste <corrección> <palabra cortada> de<(:)> <vacilación> / <nombre propio> Tarragona </nombre propio> // y a <corrección> y ahora me estaba comentando que estaba un poco malhumorada / porque dice <estilo indirecto> que<(:)> <vacilación> que no<(:)> </estilo indirecto> <corrección> <vacilación> // la chiquilla es maestra // <estilo indirecto> que no se quiere venir aquí </estilo indirecto> // <estilo indirecto> que quiere aprobar las oposiciones allá </estilo indirecto> // y ella parecía que <suspensión voluntaria> digo / <estilo directo> ¡qué poco te opones! // ¡pues no te opongas y déjalos <lengua = catalán> astar </lengua = catalán> <observación complementaria="estar"/> / que hagan lo que quieran! </estilo directo> (23:29) // y ella decía // <estilo directo> ¡ay! menos mal / mira que cuando vienes tú ya me quedo más contenta </estilo directo> / y ese es el tema que tocamos // la otra prima mía // tiene una chiquilla que<(:)> está<(:)> terminando ahora la carrera de derecho // y también m<[e]> está diciendo <estilo indirecto> que no tendrá<(:)> <énfasis> faena<(:)> </énfasis> </estilo indirecto> // <estilo indirecto> que no <énfasis> sé cuántos </énfasis> </estilo indirecto> // yo digo / <estilo directo> ¡chica! / ¡que siempre estáis igual! // dejaros estar / ¡que no tendrá faena! / ¡no va a tener! / si no vamos a la puerta a la iglesia a pedir // dejaros estar </estilo directo> // dice / <estilo directo> ¡mira<(:)>! // siempre dices lo mismo </estilo directo> // digo / <estilo directo> claro que sí // ¿no estás trabajando tú // y tu marido? <silencio> ¡pues ya se arreglará y ya tendrá faena! </estilo directo> <silencio> y ese es el tema que siempre<(:)> <vacilación> <sic> pos </sic> / comentamos // o a lo mejor de<(:)> <corrección> <vacilación> / <estilo directo> mira mi hermana ahora la chiquilla / lo que le ha pasa<[d]>o </estilo directo> (24:01) // o<(:)> <estilo directo> con la carrera que tiene y no puede trabaja<(:)>r // le han hecho el contrato ahora y se ha termina<[d]>o </estilo directo> <silencio> y siempre hablamos / de <corrección> de<(:)> <vacilación> de lo mismo // cuando nos juntamos to<[d]>as las prima<(:)>s / los maridos se ponen a reír / porque dicen / <estilo directo> ya están el tema de los hijos </estilo directo> / pero no por mal / por eso / problema // <énfasis> ¡todos </énfasis> tienen carrera! / <énfasis> todos </énfasis> // porque ellas dicen / <estilo indirecto> que han cogido mi<(:)> <vacilación> mi ejemplo </estilo indirecto> / porque yo siempre decía / voy a trabajar pa<[r]><[a]> que me <corrección> mis hijos estudien y sepan lo que yo no sé <cláusula no completa> </tipo = expositivo>

E.: muy bien

I.: y ellas han hecho siempre igual

E.: <simultáneo> muy bien

I.: y ese es <simultáneo> el tema que más me gusta a mí / voy de noche allí // y así no me ve nadie por la calle

E.: pues ya para terminar <nombre propio> Teresa </nombre propio> // ¿cómo<(:)> está <nombre propio> Aitana </nombre propio> ?

I.: (24:34) ¡a<(:)>ay / <nombre propio> Aitana </nombre propio> / <lengua = catalán> és la més guapa del món </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, és la més guapa del món, 'es las más guapa del mundo'"/> <silencio> la más guapa del mundo es

E.: ¿y<(:)> cómo se porta?

I.: ¡bu<(:)>rr! <silencio> no hay // <énfasis> no hay </énfasis> // como ella no hay

E.: <simultáneo> a ver / cuéntenos

I.: no hay / tengo una </simultáneo> nieta <tipo = expositivo> / <énfasis> ¡la mejor de <nombre propio> España! </nombre propio> </énfasis> // la mejor de <nombre propio> España </nombre propio> // ¡y ya sabe inglés! <silencio> y me dice / <lengua = catalán> ¡yaya / yaya! </lengua = catalán> <observación complementaria = "del valenciano, iaia, 'abuela'"/> // y como no<(:)> <vacilación> me<(:)> vuelva así la cabeza <observación complementaria = "hace el gesto girando la cabeza"/> / <lengua = catalán> me diu </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, em diu, 'me dice'"/> // <estilo directo> <énfasis> <nombre propio> </nombre propio> ¡Teraset! </énfasis> </estilo directo> / <metalingüístico> <campo = ideología lingüística> porque me llaman <nombre propio> Teresa </nombre propio> en valen <corrección> <palabra cortada> en<(:)> castellano </metalingüístico> // y como no quiero que me llame eso (25:00) // pues se pone / <estilo directo> <énfasis> <nombre propio> ¡Teraset! </nombre propio> </énfasis> / <énfasis> <nombre propio> ¡Teraset! </nombre propio> </énfasis> </estilo directo> / me lo dice así en valenciano pa<[r]><[a]> que me vuelva // es <énfasis> muy </énfasis> lista // y s <corrección> <palabra cortada> y <lengua = catalán> diu que el seu papá </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, diu que el seu papà, 'dice que su papá'"/> / va al cole / <lengua = catalán> <énfasis> en </énfasis> </lengua = catalán> <observación complementaria = "transferencia del valenciano, en, 'con'"/> <énfasis> la </énfasis> mochila // digo <estilo directo> <énfasis> ¡oye! </énfasis> / ¿qué has dicho? </estilo directo> // y <lengua = catalán> diu </lengua = catalán> <observación complementaria = "expresión en valenciano, diu, 'dice'"/> / <estilo directo> y la mamá también va </estilo directo> <silencio> y como va a escuela que hablan en castellano // pues dice / <estilo directo> rojo / amarillo </estilo directo> / y su padre le dice / <estilo directo> <énfasis> ¡churra! </énfasis> </estilo directo> <observación complementaria = "se suele denominar 'churro, churra' a la persona que ha nacido y vive en Valencia pero habla castellano. Estas personas suelen tener sus orígenes en comarcas cercanas a Aragón"/> // y enseguida diu / <estilo directo> <lengua = catalán> ¡yaya / yaya! </lengua = catalán> / ha dicho <estilo directo> churra </estilo directo> </estilo directo> <risas = "E = I" /> <ininteligible> </campo = ideología lingüística> </tipo = expositivo>

</texto>